



กองทัพยากรบุคคล  
เลขรับ 3092  
วันที่ 29 มี.ค. 2561  
เวลา 13.19 น.

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ กลุ่มทัพยากรบุคคล คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โทร. 45404, 043-202027

ที่ ศธ 0514.8/1372

วันที่ 28 มีนาคม 2561

เรื่อง ขออนุมัติให้บุคลากรเดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ

เรียน อธิการบดี ผ่านกองทัพยากรบุคคล

ฝ่ายทัพยากรบุคคล  
เลขรับ 2466  
วันที่ 30 มี.ค. 61  
เวลา 13.26

ด้วย นางสาวมาลี กาบมาลา ข้าราชการพลเรือนในสถาบันอุดมศึกษา ตำแหน่ง รองศาสตราจารย์ สังกัดสายวิชามนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มีความประสงค์เดินทางไปราชการ ณ ต่างประเทศ เพื่อไปเข้าร่วมการประชุมวิชาการและนำเสนอผลงานวิชาการ ณ สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ในระหว่างวันที่ 7 - 10 พฤษภาคม 2561 ตามหนังสือที่แนบมาพร้อมนี้

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จึงใคร่ขออนุมัติให้บุคคลดังกล่าวเดินทางไปราชการ ณ สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี โดยใช้งบประมาณค่าใช้จ่ายในการเดินทางจากงบประมาณเงินรายได้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ประจำปี 2561 งบสนับสนุนเพิ่มพูนความรู้ทางวิชาการ(ไปราชการ) รหัส 004-04 จำนวน 10,000 บาท มีกำหนด 8 วัน ในระหว่างวันที่ 5 - 12 พฤษภาคม 2561

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุชุม วสุนธราโคภิต)

รองคณบดีฝ่ายบริหาร รักษาการแทน

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เรียน อธิการบดี ผ่านรองอธิการบดีฝ่ายทัพยากรบุคคล

กองทัพยากรบุคคลได้ตรวจลงนามแล้ว เป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่กำหนด

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

โปรดอนุมัติ ต่อบุคคลไปราชการต่างประเทศ

โปรดลงนามในเอกสารแนบนี้

(นางสาวสุชุม หาหาษา)

หัวหน้างานบริการทัพยากรบุคคล

ปฏิบัติการแทนผู้อำนวยการกองทัพยากรบุคคล

อนุมัติ

(รองศาสตราจารย์กิตติชัย ไตรรัตนศิริชัย)

อธิการบดีมหาวิทยาลัยขอนแก่น

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ลิขิต อมาตยคง)

รองอธิการบดีฝ่ายทัพยากรบุคคล





คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ 376/61
วันที่ 27 มี.ค. 2561
เวลา 16.47 น.

## บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สาขาวิชาสารสนเทศศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์ฯ โทร. 44875

ที่ ศธ 0514.8.3/02๕7

วันที่ 27 มีนาคม 2561

เรื่อง ขออนุมัติคณาจารย์เดินทางไปราชการต่างประเทศ

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

เนื่องด้วย รองศาสตราจารย์ ดร.มาลี กาบมาลา ตำแหน่ง อาจารย์ประจำสังกัด สาขาวิชาสารสนเทศศาสตร์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ได้รับหนังสือเชิญเข้าร่วมโครงการ ประชุมวิชาการและนำเสนอผลงานเพื่อสร้างเสริมประสบการณ์ด้านวิชาการ The Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) ณ Universität Hamburg ประเทศเยอรมนี ในระหว่าง วันที่ 7 -10 พฤษภาคม 2561 ซึ่งจะขอเดินทางไปราชการ ในระหว่างวันที่ 5 - 12 พฤษภาคม 2561 เป็นจำนวน 6 วัน โดยเบิกค่าใช้จ่ายจากเงินรายได้ จากแผนงาน ผู้สำเร็จการศึกษาคณะมนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ งาน จัดการเรียนการสอนคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ กองทุนทั่วไป 1 กิจกรรม การบริหารงานทั่วไป (1106) หมวดย่อยจ่าย เงินอุดหนุนทั่วไป โครงการพัฒนาบุคลากร รหัส 004-04 เป็นจำนวนเงิน 10,000 บาท (หนึ่งหมื่นบาทถ้วน) พร้อมนี้ได้แนบรายละเอียดฯ มาเพื่อ ประกอบการพิจารณา

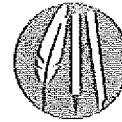
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุมัติ

(รองศาสตราจารย์ ดร.มาลี กาบมาลา)  
อาจารย์ประจำสังกัดสาขาวิชาสารสนเทศศาสตร์



Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG



CENTRE FOR THE  
STUDY OF  
MANUSCRIPT  
CULTURES

UHH - Sonderforschungsbereich 950  
Warburgstraße 26, D-20354 Hamburg

Information and Communication Division,  
Faculty of Humanities and Social Sciences  
Professor Malee KABMALA  
Khon Kaen University, 123 Friendship Road  
Mueng District, Khon Kaen Province, 40002  
Thailand

Hamburg, 22 March 2018

Prof. Dr. Michael Friedrich

Warburgstraße 26, D-20354 Hamburg

tel.: +49 40 42838-9378 | fax: +49 40 42838-4899

e-mail: michael.friedrich@uni-hamburg.de

## Manuscript Cataloguing in a Comparative Perspective: State of the Art, Common Challenges, Future Directions

Hamburg 7-10 May 2018

Dear Professor Kabmala,

The Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC) at the University of Hamburg is currently organising a conference about manuscript cataloguing in a comparative perspective. The event is due to take place at the CSMC from 7–10 May 2018.

The conference's scope is

- to briefly summarize and compare the state, main methods and perspectives of manuscript cataloguing (both in print and online) in a wide range of European, Asian and African manuscript cultures;
- to make scholars and cataloguers aware of the approaches in use, encourage them to discuss the reasons for their adoption and their compared relevance;
- to help them define their own cataloguing approach and employ it to correctly understand the manuscripts, and clearly describe their original structure, their contents and the evolution they may have undergone in the course of time.

We would like to invite you to participate as a discussant and look forward to hearing from you.

Best regards,

Prof. Dr. Michael Friedrich

Director of the CSMC

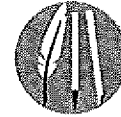
สำเนาถูกต้อง  
Dharm  
(นางฉวีฉา ขำนิกุล)  
บุคลากร

Universität Hamburg · Sonderforschungsbereich 950

Warburgstraße 26 · D - 20354 Hamburg · <http://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de/>



Universität Hamburg  
DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG



CENTRE FOR THE  
STUDY OF  
MANUSCRIPT  
CULTURES

The Centre for the Study of Manuscript Cultures (CSMC)

in collaboration with

Università degli studi di Cassino e del LM / Ludwig-Maximilians-Universität München

*presents the following conference:*

## *Manuscript Cataloguing in a Comparative Perspective: State of the Art, Common Challenges, Future Directions*

7-10 May 2018 at the CSMC in Hamburg

During the last few decades, the study of the materiality of manuscripts (not only in codex form) belonging to European, Asian and African traditions has made significant progress, with a relevant impact on the understanding of their contents and the approaches to their scientific description. Scholars have become aware that the presentation of data in standard manuscript catalogues often does not allow to understand correctly the structure of the objects in relation to their contents, and sometimes even leads to the suspicion that their physical and historical complexity had escaped the attention of the cataloguers themselves.

At the same time, printed catalogues have been gradually complemented or replaced by electronic ones, increasingly numerous and varied as regards their features, promoters, and quality of the outcome. As a consequence, contemporary manuscript cataloguers ought to have not only a good training in the fields of palaeography and codicology and a solid knowledge of text histories, but also a growing familiarity with IT languages and architectures: a varied set of basic knowledge and skills that only a long and patient practice allows to strengthen and refine.

The conference's scope is

- to briefly summarize and compare the state, main methods and perspectives of manuscript cataloguing (both in print and online) in a wide range of European, Asian and African manuscript cultures;
- make scholars and cataloguers aware of the approaches in use, encourage them to discuss the reasons for their adoption and their compared relevance;
- help them define their own cataloguing approach and employ it to correctly understand the manuscripts, and clearly describe their original structure, their contents and the evolution they may have undergone in the course of time.

The programme includes examples of recent achievements (and still open problems) in the main manuscript cultures; comparisons of methods and strategies which may be applied to the description of the single 'external', 'internal' and 'historical' features of the manuscript book - with examples of good practices and open challenges; an insight into the state and the further developments of electronic cataloguing and digital collections, with an overview of open issues and a focus on the most needed missing tools. Printed and on-line catalogues will not be dealt with separately, but assessed and compared within each session with regard to their specific contribution to the progress of cataloguing methods.

สำเนาถูกต้อง

(นางฉันทนา ชำนิกุล)

บุคลากร

## May 7 PM

- 14.30-15.00 Welcome addresses  
15.00-15.30 Patrick Andrist / Marilena Maniaci, *Issues and challenges of manuscript cataloguing in a comparative perspective*

### Session 1 - COMPARED PRACTICES IN MANUSCRIPT CATALOGUING

- 15.30-16.00 Javier del Barco, *Practices and challenges, old and new, in the cataloguing of Hebrew manuscripts*  
16.00-16.30 Coffee break  
16.30-17.00 Françoise Briquel Chatonnet, *When collections are organised by script and not by language: cataloguing garshuni manuscripts*  
17.00-17.30 Tilman Seidensticker, *Different ways of cataloguing manuscripts within the Union Catalogue of Oriental Manuscripts in Germany Project (KOHID)*  
17.30-18.00 Alessandro Bausi / Denis Nosnitsin, *Cataloguing Ethiopic manuscripts: update and overview on ongoing work*

## May 8 AM

### Session 2 – DESCRIBING THE PHYSICAL FEATURES OF THE CODEX

- 09.00-9.30 Patrick Andrist / Marilena Maniaci, *Codifying physical features*  
09.30-10.00 Timothy Stinson, *Old meets new: describing and cataloguing manuscripts in a digital age*  
10.00-10.30 Yasmin Faghihi, *TEI metadata standards for description of codicological features of manuscripts*  
10.30-11.00 Coffee break  
11.00-11.30 Ulrich Schmid, *Towards a joint digital catalogue of Sahidic biblical manuscripts*  
11.30-12.00 Christoph Flüeler, *Describing fragments as physical objects: working with Fragmentarium*  
12.00-12.30 Camillo Formigatti, *Material aspects of South Asian manuscripts. How to record them in catalogues?*

## May 8 PM

### Session 3 – DESCRIBING THE PHYSICAL FEATURES OF NON-CODEX MANUSCRIPTS

- 14.30-15.00 Élodie Attia-Kay, *The description of the Torah scrolls produced in Western Medieval Europe: state of research, , issues and perspectives*  
15.00-15.30 Imre Galambos, *From scroll to concertina: The physical description of pre-modern Chinese manuscripts*  
15.30-16.00 Emmanuel Francis, *Notable features of Tamil palm-leaf manuscripts unmentioned in catalogues*  
16.00-16.30 Coffee break  
16.30-17.00 Thies Staack, *Describing early Chinese bamboo and wood manuscripts: some challenges posed by their physical features*  
17.00-17.30 Lampang Manmart, *Metadata development for manuscript management : a case of Thai palm leaf manuscript*

ผู้อำนวยการ  
บัณฑิตวิทยาลัย  
(นางนัชชา ชำนิกุล)  
บุคลากร

## May 9 AM

### Session 4 – DESCRIBING THE CONTENTS (TEXTS, IMAGES, MUSIC, GRAPHS...)

- 09.00-09.30 Christian Brockmann, *Why philologists are reading manuscript catalogues*  
09.30-10.00 Ronny Vollandt, *How to navigate through a corpus of 10.000 Arabic Bible MSS with a research question in mind?*  
10.00-10.30 Michael Friedrich, *Cataloguing ritual and religious MSS of the Yao*
- 10.30-11.00 Coffee break
- 11.00-11.30 Matthieu Husson, *Cataloguing astronomical manuscripts: the case of Alfonsine astronomy*  
11.30-12.00 Julia Craig Mc-Feely, *Preserving ancient sounds: the challenges of describing the transmission of music in Medieval and early modern manuscripts*  
12.00-12.30 Steve Delamarter, *What is the place of paratextual information in a catalogue of Ethiopian manuscripts? The Ethiopian psalter as a case study*

## May 9 PM

### Session 5 – NEW AND OPEN ISSUES

- 14.30-15.00 Matthieu Cassin, *ISMI: project of unique and stable numeric identifiers for manuscripts*  
15.00-15.30 Marina Bernasconi, *How digital libraries can influence the description of manuscripts: working with e-codices*  
15.30-16.00 Anne-Marie Turcan-Verkerk, *Fusion of metadata and interoperability of images in the Biblissima portal*
- 16.00-16.30 Coffee break
- 16.30-17.00 Benjamin Albritton, *Common ground or lowest common denominator? Manuscript discovery in an interoperable network*  
17.00-17.30 Christoph Mackert, *Between in-depth cataloguing and collecting standardized basic informations: Current tendencies in describing manuscripts in Germany*  
17.30-18.00 Columba Stewart, *vHIMML reading room: metadata standards, authority control, and initial steps toward linked data in a comparative and comprehensive cataloguing environment*

## May 10 AM

### Session 6 - MISSING TOOLS

- 9.30-10.00 Pietro Liuzzo, *La 'Syntaxe du codex' and YEL. Models, mappings and visualization tools*  
10.00-10.30 Alberto Campagnolo, *VisColl, a new model for the description of the collation of manuscripts and related tools*
- 10.30-11.00 Coffee break
- 11.00-11.30 Saskia Dirkse, *Introducing the structural visualization of Medieval manuscripts tool (StruViMan): principles, methods, aims and prospects*

### DISCUSSION AND CONCLUSIONS

- 11.30-12.30 Discussants: Claudia Fabian / Nuria Martínez de Castilla Muñoz

GENERAL CHAIRS: Patrick Andrist, Alessandro Bausi, Michael Friedrich, Marilena Maniaci

### DETAILS AND REGISTRATION

[https://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de/register\\_cataloguing2018.html](https://www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de/register_cataloguing2018.html)

สำเนาถูกต้อง  
Dhw.  
(นางฉวีชา ชำนิกุล)  
บุคลากร